

## A LA ESCUELA

Etsuko  
Takahashi [\*]

## Los niños bilingües rinden mejor

En diferentes ocasiones recibo preguntas sobre la educación lingüística de parte de las personas que pasaron a vivir de un país a otro, mientras los hijos están en plena formación escolar. Los estudios en esta área están avanzando, aunque a paso lento.

Aquí voy a citar un caso mencionado en un libro recientemente publicado. El libro titulado "La educación del idioma de ascendencia en Canadá - hacia el multiculturalismo y multilingüismo", escrito por Jim Cummins y Marce Danesi y traducido al japonés por los expertos en educación bilingüe Kazuko Nakajima y Toshiyuki Takagaki.

Respecto a la educación de los niños, el libro dice lo siguiente:

Según una investigación realizada por Bhatnagar con niños canadienses de ascendencia italiana en Montreal, los niños que utilizan en casa los dos idiomas, el italiano y el idioma oficial del país (inglés o francés), tienen mejores resultados en el habla y la escritura del idioma oficial que los otros niños que sólo usan el idioma oficial.

El libro concluye que como consecuencia, "el mantenimiento del idioma materno, conduce a que los hijos de inmigrantes obtengan un alto nivel académico y sean competentes en el idioma oficial, además de que construyan buenas relaciones con otras personas".

Resultados similares también se han reportado en Estados Unidos. Por ejemplo, Dolson realizó una investigación académica entre 108 alumnos estadounidenses de ascendencia hispana de quinto y sexto año de primaria, sobre el nivel de idioma español que mantenían.

El resultado de cinco exámenes de inglés reveló que el rendimiento de los hijos de las familias que dejaron el español para usar el inglés estuvo por debajo de los chicos que sí mantuvieron el español en casa.

Vamos a adaptar estos resultados a los niños en Japón. Se puede deducir que utilizar el español en casa, en lugar del japonés, no va a afectar el aprendizaje del idioma japonés de los niños en los hogares donde ambos padres sean hispanohablantes.

Más bien, en el caso de los padres que no hablan japonés fluido, aún si se esfuerzan para hablar en japonés con su hijo, no se va a poder evitar que caiga el nivel del contenido y el volumen de las conversaciones. Es decir, podría ser que eso afecte negativamente en el desarrollo intelectual y académico de los niños.

Hay una necesidad de que los padres hablen con sus hijos en español con toda confianza para elevar la calidad de sus conversaciones. Por su puesto, hay que considerar la cantidad de diálogo entre los adultos y los niños.

En el caso de los niños pequeños, leerles libros en español también se dice que influye favorablemente con respecto tanto al desarrollo lingüístico como emocional. Todo esto nos lleva a entender que por más ocupados que estuvieran, los padres deben sacar un tiempo para conversar con sus hijos.

\* Educadora e intérprete, coordinadora de la Asociación Literaria Mikage Kagetsu y miembro activo de APEJA, Asociación Peruano-Japonesa.  
E-mail: taka@m2.ocv.ne.jp

Colegio Sagrado Corazón

## "El próximo es ser bilingüe"



El colegio trabaja para dar a los niños una formación bilingüe.

En su segundo aniversario, la institución educativa de Isesaki prepara dos eventos por separado, revisa su corta pero fructífera trayectoria y trabaja en nuevos objetivos para el próximo periodo.

ISESAKI  
ANGÉLICA CAMACHO/IPCJAPAN

A punto de cumplir el segundo aniversario, el colegio Sagrado Corazón...